

l'Ovillois

JOURNAL DE HOUILLES

MENSUEL N° 80 AVRIL 2004



BIENNALE DE LA JEUNE CRÉATION

P. 2 TOUR DE HOUILLES



Dimanche 25 avril,
61^e édition
du Tour
de Houilles.

P. 2 UN ÉTÉ ACTIF



Les inscriptions
sont ouvertes
pour les multiples
activités estivales
proposées aux
jeunes de 6 à
25 ans.

P. 10 MATHILDE RIBOT



Cette Landaise
entreprenante vient
d'installer sa jeune
maison d'édition
à Houilles.

CONCERT CHANSON

CHARLOTTE OUVREZ LES GUILLEMETS

«Charlotte etc.», c'est sous ce nom que Charlotte Guy et ses musiciens enregistrent et se produisent sur scène. À la veille du concert du 2 avril au Triplex, l'âme du groupe nous parle de son parcours et de ce mystérieux «etc.»...

Comment avez-vous débuté dans le métier ?

À 21 ans, j'ai commencé à chanter dans les bars, à Paris et à Rennes. J'étais toute jeune et pleine de fougue. Les patrons de bars entendaient parler de moi et se sont passé le mot : je faisais venir du monde ! L'un d'eux m'a conseillé de prendre des cours...

J'aurais pu me vexer ! Au contraire, c'était un encouragement à aller plus loin. J'ai donc pris des leçons d'accordéon et de chant, et j'ai monté un trio baptisé «Charlotte etc.» qui a continué à jouer dans les bars pendant encore trois ans. Ensuite, le groupe s'est étoffé pour passer aux concerts et à l'enregistrement de CD.

Entre le chant, l'écriture, la composition, qu'est-ce qui vous est le plus naturel ?

C'est l'interprétation. J'ai le trac bien sûr avant de monter sur scène, mais je suis vraiment faite pour ça. Quant à mes textes, j'ai toujours eu l'amour des mots même si l'écriture m'est bien moins naturelle. D'ailleurs, j'ai attendu deux ou trois ans après mes débuts de chanteuse pour écrire mes propres chansons. La première, *Ma vie*, est venue en vingt minutes, paroles et musique, quasiment sans une rature. Mais c'est l'exception.

À l'écoute de votre dernier disque, on est frappé par la qualité du son et de la production.

Nous devons une fière chandelle à l'ingénieur du son Lyonel Naya, qui nous a fait aller beaucoup plus loin qu'on ne le pensait. Je suis perfectionniste en matière

Charlotte etc. en concert : un temps fort de la Biennale de la jeune création 2004



d'arrangements. Ce que les autres musiciens de «Charlotte etc.» proposent, je le prends, tout en conservant le souci de m'arrêter à temps, sachant que le mieux est souvent l'ennemi du bien. J'ai une culture chanson, ils ont une culture rock ou jazz. D'où le nom «Charlotte etc.». Cet «etc.» reflète un univers musical dont les portes ne sont pas fermées.

Votre concert ovillois promet des surprises, non ?

En effet ! *Le Don du son* et l'Atelier d'écriture de chanson vont trouver leur aboutissement, puisque nous allons interpréter ensemble les deux chansons coécrites avec les Ovillois. ■

COURSE À PIED

61^e TOUR DE HOUILLES

Le 61^e Tour de Houilles, organisé par les Sports olympiques de Houilles (SOH), aura lieu le dimanche 25 avril. Avec une grande boucle de 10 km pour les plus de 15 ans, et une plus courte pour les autres.

L'an dernier, la Fédération française d'athlétisme a décerné au Tour de Houilles le label d'épreuve qualificative pour les Championnats de France. C'est donc du sérieux qui s'annonce, dimanche 25 avril au matin, pour ceux qui briguent les très hautes marches des podiums. Mais on peut aussi s'inscrire au départ du Tour de Houilles sans autre ambition que d'y participer, et dans le seul but de se mesurer avec soi-même sur une distance déjà assez exigeante.

Les courses des plus jeunes se disputent d'abord sur 1,320 km (un tour rue de la Marne et rue Hoche pour les moins de 11 ans), avec départ à 9 h 45. Puis, à 10 h, s'élanceront ceux de 12 à 15 ans, sur 2,640 km (deux tours du même circuit). C'est à 10 h 30 que débutera la course «toutes catégories», à partir des cadets. On peut y participer en individuel, mais aussi par couples ; ou encore par équipes de cinq pour les hommes,

de trois pour les femmes. Dans la course par couples, c'est le classement du dernier des deux coureurs qui prime. Instaurée voici neuf ans, cette course d'entraide connaît un succès croissant, avec 62 couples inscrits en 2002.

Une coupe est remise aux premiers des diverses catégories, et chaque participant reçoit un lot. Un gros lot est même tiré au sort, comme pour mieux célébrer l'histoire d'amour de notre ville avec la course à pied. ■

Gratuit pour les enfants.
Jusqu'au 17 avril :
 Inscriptions autres catégories 7€ (individuels) et 10€ (couples).
Après le 17 avril :
 les inscriptions passent respectivement à 9€ et 15€.
 Informations S.O.H. Tour de Houilles 01 39 15 09 75.



VACANCES D'ÉTÉ

UN ÉTÉ ACTIF

Centre de vacances, centre de loisirs ou job d'été, c'est dès le mois d'avril que les jeunes doivent s'inscrire aux activités de leurs prochaines grandes vacances.

Ce mois-ci, le Service jeunesse de la Mairie prépare d'arrache-pied les prochaines vacances d'été des jeunes Ovillois. Ne laissez pas passer les dates de réservation ! Pour les 6 à 13 ans, les inscriptions au centre de loisirs Couston sont ouvertes dès à présent. Comment faire ? C'est tout simple : sur le site Internet de la Ville ou à l'accueil de la Mairie, les parents disposent d'un document sur lequel ils cochent les jours de présence à prévoir pour leur enfant (l'accueil en centre de loisirs se fait à la journée), sachant que chaque journée demandée et acceptée sera due. Cette «pré-inscription» permet une meilleure organisation des activités des jeunes.

Pour les 6 à 17 ans, la Ville propose des séjours de 21 jours, 15 jours ou 5 jours en centre de vacances, ainsi que des camps sportifs — dont un «Raid Grand Nord» en Suède, Norvège et Danemark réservé aux 15/17 ans ! Là, il faut viser juste, car tous ces séjours sont très demandés. Les inscriptions ont lieu les 1^{er} et 2 avril pour les jeunes qui ne sont jamais partis en vacances avec la Ville ; les 5 et 6 avril pour ceux qui ne sont pas



partis l'an dernier ; et à partir du 7 avril, la voie est libre pour tous les autres, dans la limite des places encore disponibles.

Enfin, samedi 3 avril, celles et ceux qui sont en âge d'occuper un emploi estival — et qui en ont envie — ont rendez-vous au Forum jobs d'été organisé par Houilles information jeunesse à la maison Jules-Verne, de 11 h à 17 h 30. ■

Renseignements au Service jeunesse de la Mairie : 01 30 86 33 66 ou sur le site www.houilles.fr

RÉUNION DE QUARTIERS

À L'ÉCOUTE DES PIERRATS ET DU TONKIN

Les points abordés lors de la réunion de quartiers des Pierrats et du Tonkin, dans une atmosphère attentive et cordiale, n'ont pas concerné exclusivement la vie de ces quartiers mais la ville dans son ensemble. Voici quelques questions et les réponses apportées.



Le 4 mars au soir, dans une salle comble de l'école Lucien-Waterlot, le Maire et la Conseillère municipale Laurence Bernard, déléguée des Pierrats et du Tonkin, ont tenu réunion avec les habitants de ces quartiers.

Quels sont les projets d'équipements publics dans notre quartier ?

L'ouverture d'une crèche est prévue rue Molière. La subvention accordée permet d'envisager l'accueil de dix enfants. Nous étudions la possibilité de créer quinze places supplémentaires. Si nous faisons ces travaux d'agrandissement, la crèche ouvrira fin 2005. Sinon, début 2005.

Est-il normal que des cours soient donnés à la piscine pendant les heures d'ouverture au public ?

La piscine intercommunale est accessible aux particuliers, aux enfants des écoles et aux clubs sportifs. Elle rencontre beaucoup de succès. Une ligne d'eau ou deux peuvent être réservées à l'entraînement pendant l'ouverture au public, mais à des heures précises. Je vais faire vérifier que les consignes horaires soient bien respectées — a précisé le Maire.

Ma mère est à la maison de retraite des Donjonnières. Je voudrais savoir quel est le lien entre la Mairie et cette résidence ?

C'est un établissement privé. À l'époque, nous avons simplement fait le « forcing » pour que l'ouverture de cette maison de retraite médicalisée soit autorisée à Houilles, dont la proportion d'habitants de plus de 75 ans est la plus élevée des Yvelines. Notre travail politique, ensuite, a été d'obtenir que quinze lits soient réservés à

des personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer, et trois lits à des personnes sans ressources.

Quelles mesures la Ville prend-elle en faveur de l'emploi ?

Dans son Plan d'occupation des sols (POS), la Ville a veillé à ce que certains terrains soient strictement réservés à des constructions à usage professionnel. Ce sont des terrains qui avaient déjà par le passé une vocation industrielle, et nous avons voulu les protéger d'une spéculation nuisible à la création d'emplois. Par ailleurs, nous aidons l'Association recherche emplois Houilles-Carières (AREHC). Elle accomplit un travail que la municipalité n'est pas en mesure de faire. En ce qui concerne les jeunes de moins de 25 ans, Houilles information jeunesse (HIJ) est un service municipal qui propose une aide à l'orientation scolaire et professionnelle.

Est-il vrai que les travaux annoncés rue Gabriel-Péri ont un lien avec les problèmes d'écoulement d'eaux de notre quartier ?

C'est exact. Quand j'avais une vingtaine

LE TEMPS EST À L'UNION

La gestion d'une ville ne se résume pas à des questions financières, loin de là — et heureusement.

Mais l'argent reste cependant « le nerf de la guerre », comme on dit. C'est pourquoi je suis heureux d'annoncer que nous avons obtenu toutes les subventions sollicitées



auprès du Conseil général et du Conseil régional.

Les conseillers de ces deux assemblées, toutes sensibilités confondues, ont tous voté en notre faveur. Nous avons ainsi fait le plein des subventions possibles. Et nous allons maintenant pouvoir effectuer, en toute connaissance de cause, les investissements et les constructions d'équipements dont la réalisation était tributaire du montant précis de ces aides.

Houilles, soutenue par son département et sa région, chère au cœur de ses habitants : que ce printemps au parfum d'optimisme nous aide à accepter d'autant mieux les contraintes inhérentes aux actuels et futurs travaux de modernisation de notre ville.

Et que ces avancées de bon augure ne nous laissent pas oublier que le terrorisme de masse a fait son apparition chez nos amis Espagnols et nous a unis dans le deuil comme il nous a soudés dans la réprobation.

Bien à vous,

Le Maire, Conseiller général,
Alexandre Joly.

d'années, en tant que pompier volontaire, je me souviens que nous circulions en barque dans le Tonkin, les jours de grosses pluies. Ce temps est révolu — a rappelé le Maire —, mais d'importants problèmes subsistent. Pour nous donner les moyens d'intervenir en amont, avant que ça ne

s'engorge rue Stalingrad, toute la rue Gabriel-Péri sera en travaux pendant des mois. Si vous êtes clients chez les commerçants de cette rue, je vous recommande de continuer à y faire vos courses. Ce sera une manière de les remercier du soutien qu'ils apportent aux habitants du Tonkin. ■

FINANCES

SUBVENTIONS ACCORDÉES

Deux contrats ont été signés, l'un avec le Conseil régional d'Île-de-France, l'autre avec le Conseil général des Yvelines, pour financer un ensemble d'opérations d'investissement que va réaliser la Ville de Houilles.

Le Département a accepté de subventionner le pôle jeunesse (subvention de 241 650 € sur un projet de 975 000 €), la Bibliothèque (129 000 € sur 601 450 €), les loges de l'Espace Ostermeyer (42 150 € sur 162 500 €), la mini-crèche de la rue Molière (37 200 € sur 174 000 €). À cela

s'ajoutent des aides spécifiques pour la graineterie (457 000 €) et les travaux de sécurité sur la départementale 308.

Le contrat passé avec la Région, quant à lui, concerne le pôle jeunesse (subvention de 364 085 €), l'école Buisson-Bréjeat-Kergomard (194 850 €), la maternelle Julliand (310 931 €) et l'école Toussaint-Guesde (180 132 €). À quoi s'ajoutent des subventions spécifiques pour la graineterie (404 850 €) et la circulation douce (30 % du montant des travaux). ■



CIRCULATION

C.Q.F.D.

A la rentrée de septembre 2003, la Principale du collège Alphonse-de-Lamartine, Marie-José Mercier, a observé une hausse « *extrêmement importante* » du nombre des vélos sur le parking de son établissement. Après des années de stabilité, cette augmentation — tout à fait louable, au demeurant — devait bien avoir une raison. Renseignements pris, la cause en était la récente création de pistes cyclables sur les trajets empruntés par les élèves. Conclusion : les parcours protégés aident les automobilistes à prendre conscience du fait que la rue est un espace partagé avec d'autres utilisateurs plus vulnérables, rassurent ces derniers et augmentent donc le nombre de vélos sur la route du collège. C.Q.F.D... Néanmoins, cette situation nouvelle a

créé un engorgement du parking, qui datait de plus de trente ans et dont la capacité d'accueil est ainsi devenue insuffisante. « *Un père d'élève, compétent en la matière, a étudié avec nous les possibilités de réaménagement. Après concertation avec les associations de parents d'élèves, j'ai remis un dossier au Conseil général des Yvelines et au Maire.* » Le Conseil général a trouvé le dossier particulièrement bien étayé et a accepté que ce projet d'extension du parc à vélos soit inclus dans le budget d'investissement alloué. Les professeurs, paraît-il, demeurent plus enclins à venir en transports en commun ou en voiture. Quant aux deux-roues à moteur, « *ils ne sont pas dans l'air du temps, apparemment. Et je préfère* », conclut la Principale. ■



Il semble que les pistes cyclables nouvellement créées en ville aient rendu le parc à vélos du collège Alphonse-de-Lamartine « plein à craquer ».



ROTARY CLUB

VINS ET DÉSERT COMPRIS

Le premier week-end d'avril, le Rotary Club de Houilles-Bezons-Sartrouville, en association avec celui de Maisons-Laffitte, organise la 9^e fête des vins et terroirs de France. Les bénéfices de cette manifestation, qui connaît d'année en année un succès grandissant, vont alimenter le financement du programme de création de puits d'eau par le Rotary Club au Sahel. La fête a lieu aux salons de l'hippodrome de Maisons-Laffitte, et le stationnement y est gratuit. Du vendredi au dimanche soir, cent vingt viticulteurs et artisans de

bouche vous feront découvrir leurs produits contre un droit d'entrée de 5€, verre à dégustation inclus. C'est à ce prix modique que, tout en passant un excellent moment, vous aiderez le Rotary Club à changer le vin en eau. ■

Fête des vins et terroirs de France,
vendredi 2 avril, de 15h à 22h45,
samedi et dimanche 3 et 4 avril, de 10h à 22h.
Entrée 5€, parking gratuit.


















CENTRE-VILLE

TRAVAUX RUE GABRIEL-PÉRI

Dans chaque numéro de l'Ovillois, vous trouverez ici le guide du déroulement des travaux rue Gabriel-Péri, semaine par semaine, jusqu'au 30 septembre.



 Eau potable
 GDF

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
du 5 avril au 9 avril														
du 13 avril au 16 avril														
du 19 avril au 23 avril														
du 26 avril au 30 avril														
du 3 mai au 7 mai														



LES AMIS DE L'ORGUE

DIX CENTIMES POUR CENT ANS

Désireux de donner à notre ville les grandes orgues qu'elle mérite, quelques amateurs font des pieds et des mains — ce qui est la moindre des choses chez des organistes ! — pour lever les fonds nécessaires.

Depuis des siècles, en France, la musique d'orgue scande les moments forts de la vie. Qui n'a pas assisté à un mariage, à un baptême, ou même à une cérémonie funéraire, et trouvé tout naturel d'entendre résonner les accents de cet instrument, tantôt méditatifs tantôt grandioses ? Chaque ville de la taille de la nôtre a ses grandes orgues. Parce que nos aïeux se sont souciés d'y installer « le roi des instruments » en un temps où il n'existait, à dire vrai, guère d'autre moyen d'écouter de la musique en grand.

L'orgue de Saint-Nicolas est aujourd'hui bien âgé et bien mal en point. Son clavier disloqué blesse les doigts des organistes bénévoles (aucun concertiste ne s'y risque plus) ; certains jeux se taisent quand on leur demande de chanter... ou bien chantent quand on ne leur demande

rien ! C'est pourquoi l'Association des amis de l'orgue s'est fixée pour but de lever les fonds nécessaires au remplacement de cet instrument à bout de souffle.

« *Les grandes orgues ne tombent pas du ciel comme la musique des anges !* » plaisante Alain Léonard, organiste amateur et secrétaire de l'association. Le coût d'un instrument adapté aux dimensions de l'église Saint-Nicolas, et capable de faire vibrer ses tuyaux sans défaillir pendant un siècle au moins, est d'un peu plus de cent mille euros. « *Nous avons déjà recueilli dix mille euros de dons en trois ans* », indique le président de l'association, Jean-Clair Pradier. Il reste donc une somme rondelette à collecter avant de débiter la construction de nouvelles orgues. Pour y parvenir et accélérer le tempo, les Amis de l'orgue vont continuer à proposer des concerts dont la recette ira



Joëlle Chopineau, cofondatrice de l'Association des amis de l'orgue de Saint-Nicolas, « équipée » pour faire sonner l'instrument par un récent matin de mars enneigé...

grossir leur cagnotte. Mais ils ont fait un calcul simple et convaincant : « *Si trois mille Ovillois [un Ovillois sur dix] épargnaient dix centimes d'euros par jour pendant un an pour le nouvel orgue, le budget serait bouclé dans un an et tout serait réglé.* » Dix centimes par jour pendant une seule année pour léguer un orgue neuf aux générations futures, pour doter la communauté de l'instrument de concert et de cérémonie qui rythmera la vie locale. Présenté de cette façon, on se surprend à fouiller instinctivement dans sa poche pour y piocher les dix premiers centimes... Pas vous ? ■

Association des amis de l'orgue de Saint-Nicolas de Houilles
26, rue Blaise-Pascal, 78800 Houilles,
Tél. 01 39 68 13 77
aosnh@aol.com

EN BREF

CHAMPIONNAT DE JUDO

Décidément, c'est un week-end très sportif qui s'annonce les 24 et 25 avril. En effet, pendant que les coureurs disputeront le Tour de Houilles (voir p.2), les judokas s'affronteront au gymnase Jean-Guimier dans le cadre du championnat des Yvelines organisé par le Gant d'Or. ■



Samedi 24 avril à partir de 12h30 : cadets et juniors.
Dimanche 25 avril, toute la journée : seniors ; équipes féminines cadettes et minimes.

PROPRETÉ

NETTOYAGE DE PRINTEMPS

Avec le retour du printemps (et jusqu'au 30 décembre prochain), le ramassage des déchets végétaux reprend, chaque mardi à partir de 6 heures du matin. Branchages, feuilles, tontes de gazons, bouquets fanés : tout cela sera emporté, pourvu qu'aucun reste alimentaire (épluchures) n'y soit mêlé, ni aucun matériau non compatible avec le procédé de compostage utilisé (plastiques, verre, métaux). Les branchages doivent mesurer moins de deux mètres de long. Pour éviter la fermentation, il vous est demandé de placer ces déchets végétaux dans une poubelle ou un sac ouverts, sur le trottoir, devant chez vous. Attention : cette collecte concerne uniquement l'habitat pavillonnaire. ■

MISSION LOCALE

GUIDER CEUX QUI SE CHERCHENT

« **V**ous avez entre 16 et 25 ans, vous n'êtes plus scolarisé, vous cherchez ce que vous allez faire, venez à la Mission locale, nous vous guiderons. » C'est en ces termes que celles et ceux qui veulent débiter dans la vie professionnelle, et se demandent par où commencer, sont invités à pousser la porte de l'antenne ovilloise de l'organisme intercommunal appelé « Mission locale ». La Mission locale est vouée à l'aide pratique aux jeunes qui ne font plus d'études, et à eux seuls. Pour cela, elle met à leur disposition des moyens matériels, tels que des ordinateurs utilisables sur place, mais aussi un ensemble de compétences précieuses et de mises en relation avec des réseaux associatifs aptes à épauler des jeunes dans leur recherche d'emploi. Cet accompa-

gnement destiné à favoriser leur insertion professionnelle et sociale s'appelle ici « parrainage ». Il s'étend sur une durée de six mois environ. Et puisque nul n'est censé ignorer la loi, surtout lorsqu'on débute dans la vie, à la Mission locale on s'initie aussi au droit autour d'un jeu astucieusement baptisé « Jeu de loi ». Enfin, on y trouve un Espace Santé qui propose une documentation permanente, des ateliers thématiques sur ces questions — et même des kits pour sortir couvert. ■

Mission locale intercommunale
7 bis, rue Gambetta, Houilles
Lundi, jeudi et vendredi de 9h à 12h,
mardi de 14h à 17h.

Grand format

CULTURE

BIENNALE DE LA JEUNE CRÉATION 2004

Préparez-vous à être surpris ! La 5^e édition de la Biennale de la jeune création de Houilles, qui ouvre ses portes le 26 mars, propose de vivre une aventure peu ordinaire autour des nouvelles tendances artistiques. Jusqu'au 4 avril, le Triplex, lieu d'accueil de tous les arts, deviendra l'espace d'exposition et d'expression de la Biennale, le terrain d'échange entre les œuvres, leurs concepteurs et vous, le public.

Le classicisme n'est pas de mise dans les vingt-neuf projets du millésime 2004. Les compagnies de théâtre, de danse, les artistes plasticiens ou musiciens ont tous été choisis pour leurs sens de l'innovation. C'est donc un regard neuf que les créateurs sélectionnés cette année offrent de partager à travers des œuvres qui interpellent, émeuvent, enivrent, amusent, questionnent, donnent à voir et à entendre. Il y en a pour tous les goûts : des expositions de photographies et de peinture, des installations, du théâtre, de la danse et des concerts. Ces créations originales ont en commun de mêler souvent différents domaines artistiques. Car les jeunes auteurs, bercés d'images et de technologies, manient volontiers l'interdisciplinarité. Cette 5^e édition de la Biennale présente donc des concerts avec projections (les groupes Throw Panda Bat et Rouge Debout), du théâtre avec vidéos (Suzanne), de la danse avec projec-



Broderie sur toile de Branka Zilovic-Chauvain.

tions (Kao), du théâtre musical (*Le monde n'est pas un magasin de pièces détachées*, *Reines du ciseau*, *De profundis clamavi*, *Radix ou la vieille et autres histoires*), et même du « théâtre gastronomique » pour le spectacle *C'est comme ça que ça se passe*, où l'on sert au public les mets préparés par les acteurs devant leurs yeux ! Parallèlement, les artistes qui, depuis le dernier trimestre 2003, ont accompagné les Ovillois dans une démarche créative au travers de stages de théâtre, d'ate-

liers d'écriture (compagnie L'art mobile), d'ateliers de chansons (le groupe Charlotte etc.) ou de portraits d'habitants (le roman-photo *Intérieur/Extérieur* de Jean-Lionel Dias et Mathias Barbier) dévoileront aussi leurs créations. La Biennale offre donc l'occasion de s'immerger dans les univers imaginés par la jeune génération, et de s'initier aux tendances artistiques actuelles tout en se distrayant. Car une chose est certaine : le talent est au rendez-vous. Et le plaisir avec. ■

C.M.

Voir programme détaillé p.11.

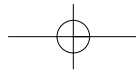
THROW PANDA BAT



C'est l'histoire d'un groupe de musiciens audacieux, âgés de 22 à 25 ans, dont le nom vient d'un étrange jeu japonais qui consiste à « jeter des chauves-souris sur des Pandas ». D'emblée, le décor est planté. Mais que l'on se rassure, ces animaux ne prennent pas part au concert ! Nourris d'influences multiples (musique africaine, cubaine, rock, jazz) et issus de divers horizons (école d'art, d'architecture, de musicologie et d'ingénierie), les Throw Panda Bat se sont pourtant retrouvés à neuf autour d'une volonté commune : jouer, créer et innover. Le groupe réserve de nombreuses surprises avec son style tour à tour sombre et léger, mêlant un jazz aérien à du free rock et à du dub. Des ambiances instrumentales déconstruites et nuancées, qui parient sur l'union acoustique de

l'électrique et de l'électronique. Le climat varie donc au gré des morceaux grâce à un visuel libre, travaillé en direct. Des diapositives, qu'ils ont eux-mêmes créées et transformées par grattage et coloriage de la matière, sont projetées à la fois sur le fond de la scène et sur les musiciens vêtus de blanc, qui servent de réceptacle à l'image. Ravis d'avoir été sélectionnés, ils sont impatients de se produire dans le cadre de la Biennale : « C'est l'occasion de se confronter à un nouveau public, de rencontrer d'autres groupes et, pourquoi pas, de jouer avec eux. »

Throw Panda Bat
Vendredi 26 mars à 21 h 45
au Triplex, entrée libre.

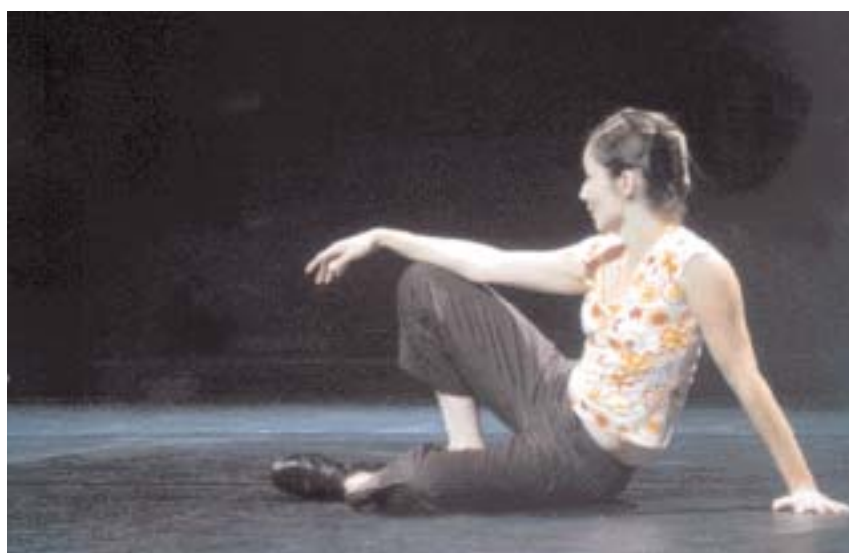


DÜNDAR ET SAJOUS À BRAS-LE-CORPS

Ce spectacle est « *une pièce pour un danseur et une danseuse* ». Autrement dit un pas de deux, tout droit sorti de l'imaginaire de Selin DüNDAR et Bruno Sajous, à la fois coauteurs et interprètes. Adoptant une démarche simple : partir de rien et construire autour, ils ont réussi à faire vivre le langage du corps sans jamais s'enfermer dans une forme rigide. La théâtralité qui se crée progressivement, soulignée par les choix musicaux, ajoute une dimension humoristique. Le ton,

résolument joyeux, et les références utilisées facilitent la lecture de la chorégraphie, portée par des clins d'œil et des moments de dérision. La danse se fait vecteur de séduction, de désir, de risque, de rêve de liberté et de mille autres impressions qui émanent de l'émotion, elle-même née du mouvement.

Biceps par la compagnie OzE, vendredi 2 avril à 20h, au Triplex, entrée libre.



Selin DüNDAR, l'une des deux chorégraphes et interprètes du ballet Biceps.

QUATRE AILES DANS UNE PIÈCE

Suzanne
par le collectif Quatre Ailes.

Dans un une simple chambre, deux personnages ne cessent de tourner autour d'une unique question : « *Qui est Suzanne ?* » Ils avancent alors dans une quête effrénée afin de trouver une réponse. Objets, mots, images, tout est Suzanne. Figure étrange et familière, elle devient un assemblage improbable. Ils la cherchent, la traquent, et s'en amusent. Né après cinq mois d'improvisation, ce spectacle présente, sous forme de parcours labyrinthique, une forme de théâtre original, ponctué de projections. « *Les vidéos sont une ouverture sur l'imaginaire. Elles emmènent le spectateur en voyage, comme dans Alice au pays des merveilles, on pousse une porte et c'est un autre monde qui apparaît* », précise Michäel Dusautoy, du collectif Quatre Ailes, à l'origine de la pièce. Suzanne invite le spectateur à sortir des sentiers battus et à « *garder l'esprit en éveil en faisant son propre chemin et en bâtissant sa "Suzanne" à partir du puzzle qui lui est proposé* ». La



tâche est aisée puisqu'on a tous une Suzanne autour de soi, « *une vieille tante, une grand-mère un peu acariâtre, qui n'est plus en phase avec la société d'aujourd'hui* », précise le vidéaste, comédien et metteur en scène. Le spectateur est conduit à inventer une vie — sur les pas de comédiens — en partant d'objets empruntés à l'existence fictive de Suzanne.

Suzanne
par le collectif Quatre Ailes,
vendredi 26 mars à 20h30
au Triplex, entrée libre.

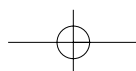
LA PHOTOGRAPHE KIM DE RAUCOURT

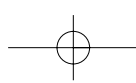
En littérature, l'art de manier le non-dit est répandu. Il est plus rare de le rencontrer dans la photographie. C'est pourtant ce qui préoccupe la photographe Kim de Raucourt, qui expose son travail en séquences. Elle propose, non pas de lire entre les lignes, mais de voir entre les images, en s'attardant sur ce que l'on nous montre mais aussi sur ce qui est caché. « *Il existe un côté narratif*

dans mon travail. Chaque série de photos raconte une histoire. Il y a ce que l'on voit et ce que l'on devine ou imagine dans l'espace situé entre deux photos. C'est justement cela qui m'intéresse », explique l'artiste. Ainsi cette femme assise qui tricote — et dont on suit l'évolution de l'ouvrage au long des cinq clichés — finit par disparaître totalement derrière son travail, comme

avalée par lui. Le déplacement du regard construit ce récit, donné par bribes, que nous complétons selon notre imagination. Le spectateur est placé au centre du dispositif, puisqu'il fait le lien entre les photographies et donne un sens à l'œuvre. Avec une esthétique simple et dépouillée, Kim de Raucourt capte l'attention du regardant et stimule sa propre créativité.

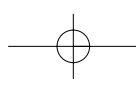
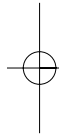
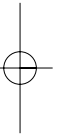
Et aussi Jean-Marie Carrel (vidéo), Helmut&Gratschen (installation), Hee Sun Choi (photographies), Eyal Goren-Debiko (peintures et objets), Catherine Larré (photographies), Christophe Salles (photographies), Les Trois Garances (danse), Isn'i It (cabaret théâtre), L'association en pièces détachées (poésie visuelle), Les Globes trottoirs (théâtre), État Fluide (cabaret théâtre), L'afag Théâtre, Rouge Debout (jazz et visuels), Ni une ni deux (théâtre), Dogmah (chanson folk), Kazumi Fuchigami (danse), Theôrêma (théâtre), Théâtre d'épître (théâtre), Lambda (musique funk), Le tout orchestra (hip-hop techno sur bidons d'huile).





Publicité

La régie publicitaire de *L'Ovillois* et du *Guide pratique* est assurée par la société CMP. Contact : Frédéric Farago au 06 11 59 05 32.



FORMALITÉS

VOS PAPIERS



Le service état civil de la Mairie est souvent confronté à la déception des vacanciers qui, se présentant la veille de leur départ pour se procurer des papiers d'identité en règle, imaginaient repartir aussitôt avec — ou presque. Or, il faut un délai d'un mois pour se faire délivrer une carte nationale d'identité, et de trois semaines pour un passeport. Cependant, dans certains cas de force majeure — voyage professionnel, deuil, etc. — la délivrance du passeport peut se faire sous 48 heures, sur présentation d'un justificatif — ordre de mission, par exemple. En ce qui concerne le permis de conduire, ce n'est pas à la Mairie mais à la sous-préfecture de Saint-Germain-en-Laye qu'il faut s'adresser. ■



BOURSES INITIATIVES JEUNES

BELLES INITIATIVES

Jeunes porteurs de projets, vous avez jusqu'au 16 avril pour boucler votre dossier de candidature aux Bourses initiatives jeunes attribuées par la Ville.

Vous pouvez recevoir une aide financière de la Ville pour un projet qui vous tienne vraiment à cœur et qui réponde à certains critères d'intérêt éducatif, culturel, humanitaire, sportif, etc. Il vous est demandé d'être domicilié à Houilles, d'avoir entre 16 et 25 ans, et de constituer un dossier de présentation dans lequel vous expliquerez comment est né ce projet, quels sont ses objectifs et comment vous envisagez son déroulement. Le jury se prononcera en fonction

de l'originalité de la proposition, de sa faisabilité, de la qualité du dossier de présentation et de la motivation du ou des candidats (les candidatures de groupe sont acceptées, jusqu'à six membres ; le responsable du groupe devant être domicilié à Houilles). ■

Règlement intégral et dossiers de candidature disponibles au Service jeunesse de la Mairie ou en ligne sur www.houilles.fr

PROPRETÉ

BACS JAUNES ?

Le tri des déchets est en train d'entrer dans les mœurs, dans l'intérêt de tous. Toutefois, certains s'y perdent encore un peu, surtout en ce qui concerne les sacs en plastique.

Les sacs en plastique doivent être exclusivement jetés dans les poubelles (ou bacs) à couvercle marron. Les bacs à couvercle jaune sont bien destinés à recevoir les objets en plastique... mais à l'exception des sacs. Car le procédé de recyclage n'est pas le même. Et si des sacs en plastique sont trouvés dans les bacs jaunes par le collecteur (SITA), c'est un motif de refus d'enlèvement, facturé à la commune. Jusqu'alors compris entre 15 et 18%, ce taux de refus vient de grimper à 30%, chiffre très supérieur à la nor-

male. C'est pourquoi il importe de bien veiller à ne pas mettre de sacs en plastique ailleurs que dans les poubelles à couvercle marron.

D'une manière générale, que faire en cas de doute de tri ? Un numéro vert est à votre disposition (08 00 86 62 96), ainsi qu'un fascicule à l'accueil de la Mairie et un guide de tri sur le site Internet www.ville-houilles.fr (rubrique Environnement/collecte des déchets). Et si jamais un doute persistait encore, n'hésitez pas : jetez dans votre bac marron. ■

TRIBUNE LIBRE DES GROUPES DU CONSEIL MUNICIPAL

ZAC ÉGLISE/ENQUÊTE PUBLIQUE : L'OCCASION D'EXPRIMER DE VRAIES INQUIÉTUDES...

1.- Sur le pilotage du dossier par la Ville : ne vient-on pas de recommencer la même enquête qu'en juin-juillet 2000, les formalités administratives d'adoption du PAZ n'ayant pas suivi...
2.- Sur le sérieux de l'aménageur quant au respect de ses obligations. En effet, les promotions immobilières prévues en première et deuxième tranche sont achevées, mais la « coulée verte » qui doit relier le collège Maupassant à la rue B.-Pascal, le long du petit square n'est toujours pas réalisée.
3.- Sur la poursuite de l'opération : des zones d'habitat insalubres demeurent au nord de la rue B.-Pascal de même qu'un grand espace vide au sud de cette rue. Aucune action significative n'a été entreprise dans les zones ZB de réhabilitation, au sud de la rue G.-Péri. Et pourtant de nombreuses familles attendent un logement.
Il faut des explications, des décisions, une feuille de route...
 P.S. : Villa Alexia, suite...
 Vous aurez remarqué : plus de pub Alexia dans le dernier *Ovillois*, mais à la date qui nous est imposée pour remettre nos textes — vingt jours avant parution — le permis de construire n'est toujours pas passé en commission et la commercialisation continue.

C. Boivin, N. Trézières, J. Goze, É. Bardin, É. Prévost.
 « Agir pour Houilles ». Permanence : salle Marceau, le samedi de 10 h à 11 h 30, tél. 06 19 45 08 19.

RESTONS CORRECTS

Dans ces colonnes, depuis plusieurs mois, nous informons les Ovillois de nos analyses sur l'évolution du financement et de la réalisation des projets de la Mairie. À nos chiffres nulles contradictions, à nos questions nulles réponses, si ce n'est flèches acrimonieuses à notre égard du groupe ID Commune — majorité municipale dans la tribune libre de *l'Ovillois* telles :
 — « Est-ce la jalousie et la frustration qui les habitent... ? » (nov. 2002).
 — « Pendant que nos oppositions se lamentent... ou pleurnichent » (mars 2003).
 — « Pouce ! on demande la trêve de l'hypocrisie et de la démagogie, de l'amnésie générale de notre opposition » (mai 2003).
 — « Le dynamisme n'est pas de leur côté ; mais notre groupe reste malgré tout déçu par cet archaïsme et cette rancœur... » (janv. 2004).
 — « Utiliser la désinformation relève d'une pratique politique indigne que nous pensions archaïque et révolue. Archaïque elle demeure, hélas, elle n'est pas révolue, tant pis pour eux » (fév. 2004).
 Pis, dans *l'Ovillois* de mars 2004, nous apprenons avoir été conviés à un rendez-vous dont nous ne connaissons ni l'objet, ni la date. Le mépris a ses limites et pourtant, comme l'affirme le Maire dans un récent éditorial : « Bien vivre ensemble dans sa ville suppose le respect de chacun et le souci de l'autre. » !!!!

En Avant pour Houilles : B. Duclos / M-M Hamon.
 Permanences : le lundi (hors vac. scol.) salle Marceau, 18 h 30 / 20 h, tél. 06 30 66 37 98.

LA DÉMOCRATIE EST UNE CHANCE, SACHONS LA SAISIR ET LA SAUVEGARDER.

Au moment où ces lignes seront publiées, il est fort probable que les deux tours des élections régionales se seront déroulés. Nous espérons que l'expression de la démocratie en sera sortie victorieuse et que l'esprit civique des Ovillois — et au-delà des franciliens et de tous nos compatriotes — aura déjoué les pronostics pessimistes en matière d'abstention.
 La démocratie est une chance. Pour la saisir, la sauvegarder, et empêcher les minorités extrémistes de fausser les débats, il faut voter.
 À propos de démocratie, qu'il nous soit permis de constater avec bonheur, à ce mi-mandat, que les Ovillois et ce, depuis notre première élection en 1995, sont toujours fidèles aux réunions de quartier. C'est la preuve qu'ils sont attachés à la vie de leur commune et au débat direct avec le Maire et les élus. Certains de nos détracteurs feraient bien d'en tirer des leçons. Dans une période où les hommes politiques sont un peu trop facilement vilipendés, cette attitude est réconfortante et elle ne peut qu'encourager notre équipe et la conforter dans l'accomplissement de notre ambitieux programme d'investissements et de modernisation de notre Ville. Merci de votre confiance.

Les élus du groupe ID commune
 Majorité municipale.

Le village

MATHILDE RIBOT

FAMEUSES RÉÉDITIONS

Mathilde Ribot est la très active fondatrice des Éditions Manucius, spécialisées dans la réédition d'ouvrages disparus. Notamment les grands livres de cuisine de la fin du Moyen âge et de la Renaissance.

Sa maison de la rue Molière est aussi sa maison d'édition. La Landaise Mathilde Ribot s'est récemment installée à Houilles, d'où elle redonne vie à des textes devenus introuvables. La collection « Livres de bouche », qu'elle dirige, propose de remarquables rééditions d'ouvrages gastronomiques des siècles passés, à la fois sobres et raffinés, intrigants et accessibles. Un régal de dépaysement et d'intelligence, des trésors d'idées nouvelles pour cuisiner à l'ancienne, un puits de science culinaire, un bonheur de lecture. Ces « best-sellers » du temps jadis ont pour titre *Le viandier de Taillevent* (mort en 1395), ou *L'honnête volupté et santé*, premier recueil de conseils diététiques paru en 1505, où l'on trouve par exemple la raison d'être du melon au porto. Le tout transcrit en français moderne par l'éditrice ouvilloise au prix de trois ans d'effort en collaboration avec l'historien de l'alimentation Silvano Serventi.

Le catalogue des Éditions Manucius est déjà riche de trente titres, tous de cette veine, inattendue et capti-

Mathilde Ribot

vante. Les rééditions qui traitent de sujets moins gourmands ne sont pas moins alléchantes. *L'esprit d'Henry IV* est un florilège de ses bons mots, paru en 1790. On remarque aussi une savoureuse étude de *Pathologie verbale* signée Émile Littré, dans laquelle le grand lexicographe se penche au chevet de notre langue vivante mais souffrante, inquiet de « la malformation et de la maltraitance des mots ». Cent vingt ans plus tard la maltraitance n'a pas cessé, mais la langue vit toujours !

« *Ce que je fais aujourd'hui* — explique la jeune éditrice titulaire d'une double formation en littérature et en administration des entreprises — *ça ne pouvait pas se faire il y a dix ans. L'évolution des techniques de fabrication du livre me permet de ne pas avoir de stock, et donc de maintenir une gestion saine. De plus, j'ai choisi une niche bien particulière. Là, il y a de l'avenir.* » En effet, une jolie maison d'édition qui fait du neuf indémodable avec de l'ancien toujours actuel, nos bibliothèques en redemandent. ■

contact : manucius@wanadoo.fr



THOMAS FONTENAY

TOM, 13 ANS, JAZZMAN



Thomas aime le rock, le rap, mais surtout le jazz. « *J'essaie de trouver des radios qui en passent et je me fais offrir des CD de jazz à Noël.* » Il a 7 ans lorsqu'il est séduit par le son si particulier du saxophone. Aussitôt, il commence l'étude de l'instrument. Six ans plus tard, le voilà en scène au Triplex avec l'ensemble jazz du conservatoire. Il fait connaissance avec le trac : « *On transpire, on a chaud. Mais quand on se met à jouer, ça part tout seul : on reste très concentré.* » Dans sa classe de 4^e au collège Lamartine, il y a beaucoup plus d'élèves qui font du sport que de la musique, remarque-t-il. Mais lui, son truc, pour l'instant c'est le saxo. Même si son professeur lui trouve déjà un bon sens du rythme et le complimente « *parfois* » — précise-t-il sans prétention — sur la qualité du son, Thomas sait qu'il n'en fera pas son métier. Il estime même qu'il ne deviendra jamais « un virtuose ». Mais il ne faut jurer de rien, Tom : le jazz a plus d'un sortilège dans son sac... ■

S.B.

Thomas Fontenay, en répétition à l'auditorium, sous la direction de David Marcos, professeur de saxophone et d'ensemble jazz au conservatoire.

NOLWENN ET MAELENN CHEVREUIL

UN JUMELAGE ÉPANOUI



Nolwenn et Maelenn Chevreuil.

La famille Chevreuil a le jumelage heureux. Sur la table de la cuisine trône une cruche de Friedrichsdorf. Et les deux filles aînées, Nolwenn et Maelenn, entretiennent depuis quatre ans des liens d'amitié très fidèles avec deux jeunes Friedrichsdorfoises, Lisa-Marie Selesnew et Sandra Morgenroth, rencontrées à la faveur d'un échange culturel de ville à ville. « *Nous avions déjà fait un échange par un autre biais, ça s'était très mal passé. La famille allemande avait refusé de recevoir ma fille en retour. Avec le Comité de jumelage, l'esprit n'est pas le même. C'est un accueil bénévole, fondé sur l'entraide et*

l'enthousiasme. La rencontre avec Lisa-Marie et Sandra a été un vrai bonheur », constate leur mère, Isabelle. Cet été encore, Maelenn ira retrouver son amie Lisa à Friedrichsdorf en août. Nolwenn et son amie Sandra, elles, sont entrées cette année à l'université. Elles s'adonnent maintenant à l'encadrement bénévole de ces séjours entre jeunes de nos deux villes. Morgan, la benjamine des Chevreuil, aimerait voir un peu ce qui se passe outre-Manche, du côté de Chessham. Et leurs parents, Malouins d'origine, iraient bien étudier le créole sous le soleil de Schœlcher ! ■

BIENNALE

DEMANDEZ LE PROGRAMME

Un programme détaillé de la Biennale est disponible sur les lieux d'exposition et de spectacle (56 pages en couleurs, 5 €). Dans l'agenda ci-contre, vous trouverez déjà le calendrier complet de la manifestation (en rouge).



Reines du ciseau par la compagnie État fluide : deux comédiennes et un pianiste content en chansons l'étrange histoire de deux orphelines liées par une amitié fusionnelle.

CONFÉRENCE

BURKINA FASO

C'est en 1984 que l'ancienne Haute-Volta prend le nom de « Pays des hommes intègres » — autrement dit Burkina faso. De son passé colonial, ce territoire de onze millions d'habitants a conservé le français comme langue officielle. Le film de Gérard et Ginette Joseph vous fera découvrir la capitale Ouagadougou et l'attachante population burkinabée, dont les chants donnent le frisson, dont les danses sont envoûtantes, et dont la culture mêle étroitement le spirituel, l'intellect et l'affectif, sous le signe de l'hospitalité. Et de la loyauté, revendiquée bien haut dans le nom même du pays. ■

ANIMATION

CARNAVAL DES ENFANTS

Petits et grands sont invités à se déguiser et à défiler en compagnie du bonhomme carnaval et de nombreux autres personnages surprenants. Cette année, les métiers traditionnels sont à l'honneur. Rendez-vous, costumés de pied en cap, au parc Charles-de-Gaulle mercredi 31 mars, à partir de 14h. Cette animation est co-organisée par les centres de loisirs et le Comité des fêtes. ■



BIBLIOTHÈQUE JEUNESSE

Des histoires pour mon bébé

Partager autour d'un petit déjeuner berceuses, comptines et premiers livres. Entrée gratuite sur inscription au 0139 688909, à partir du mardi 23 mars, pour les parents avec leurs bébés (même dans le ventre !) jusqu'à 30 mois. Samedi 3 avril à 10h dans la salle de la Forêt magique.

Les contes du mercredi (Salle de la Forêt magique)

Conte des tout-petits à 10h55 (30 mois à 3 ans) les mercredis 12 et 26 avril, à 11h15 (4 à 5 ans) les mercredis 12 et 26 avril, Heure du Conte (6 à 10 ans) à 10h30 les mercredis 5 et 19 avril. ■

Vendredi 26 mars

Au Triplex :
> 19h30, Inauguration de la Biennale de la jeune création,
> 20h30, Suzanne, Work in progress du collectif Quatre Ailes.
> 21h45, Concert de Throw Panda Bat, jazz dub et vidéo.

Samedi 27 mars

Au Triplex :
> 15h à 22h30, Exposition
> 15h30 Le monde n'est pas un magasin de pièces détachées, création de l'Afag théâtre
> 16h30, KAO, chorégraphie et projection de la compagnie Les Trois garances
> 17h30 C'est comme ça que ça se passe, d'après Règles du savoir-vivre dans la société moderne de Jean-Luc Lagarce, compagnie théâtrale Isn't it.
> 19h, Chant, création multidisciplinaire de l'Association en Pièces Détachées
> 20h, Concert rock « les Hurlements d'Leo, les Blérots de R.A.V.E.L et Jabul Gorba » à l'Espace Ostermeyer.

Dimanche 28 mars

Elections régionales
Au Triplex :
> 15h à 19h, Exposition
> 15h, Présentation de l'atelier d'écriture dramatique (adultes).
> 15h30, Chuchotoirs (théâtre), Reines du ciseau, tragédie musicale de la compagnie État fluide.
> 17h, Le fruit défendu d'après L'homme orange de Lise martin, compagnie Les Globes Trottoirs.
> 17h30, Rouge Debout, Jazz et projection.

Lundi 29 mars

Exposition
> 15h à 18h, au Triplex,

Mardi 30 mars

Au Triplex :
> 15h à 18h, Exposition
> 20h30, Présentation du travail des élèves du stage de théâtre, Les gens qui sont là tout près de moi, création de la compagnie L'art mobile.

Mercredi 31 mars

Carnaval des enfants, voir ci-dessous

Mercredi 31 mars

Exposition
> 15h à 18h, au Triplex,

Jeudi 1er

Au Triplex :
> 15h à 18h, Exposition
> 20h30, La Porte Tournante, texte de Sandrine Lepors, mise en scène d'Ariane Martinez.

Vendredi 2

Inauguration de la « Fête du vin », voir p.4
Au Triplex :
> 19h à 23h, Exposition
> 20h, Biceps, création chorégraphique de la compagnie Oze.
> 21h, Concert de Charlotte etc.

Samedi 3

Loto organisé par le SOH au gymnase Ostermeyer.
> à 19h30
Des histoires pour mon bébé voir ci-dessous
Forum « Job d'été » voir p.2
> 15h, Présentation de l'atelier d'écriture dramatique (ados).

Mardi 6

Reprise de la collecte des déchets végétaux, > tous les mardis à 6h

Mercredi 7

Heure du conte voir ci-dessous
Conférence audiovisuelle voir ci-dessous

Samedi 10

Animations : chasse aux œufs géante, organisée par l'ACAH, dans le parc Charles-de-Gaulle.
> 13h30 à 18h

mardi 13

Activités aux centres de loisirs voir p.2

Mercredi 14

Conte des tout-petits voir ci-dessous
Stage de hip hop, pour les enfants à partir de 12 ans, au Triplex. Inscriptions au Service jeunesse.
> 11h à 13h et 14h à 16h, jusqu'au jeudi 15 avril.

lundi 19

Activités aux centres de loisirs voir p.2

Mercredi 21

Heure du conte voir ci-dessous

Samedi 24

Championnat de judo voir p.5

Dimanche 25

Rallye cyclotourisme « La renaissance/l'Ovilloise », > départ à 7h30, place de l'Église, remise des récompenses à 11h30.
61° Tour de Houilles, voir p.2
Cérémonie pour la Journée nationale de la Déportation.
> 10h, rassemblement à l'école Détraves.

Mercredi 28

Conte des tout-petits voir ci-dessous

Jeudi 29

Réunion des quartiers Réveil-Matin, à l'école du Réveil-Matin.
> 19h30

mercredi après-midi 31 mars : carnaval!

NOUVEAUX LOCAUX MUSICAUX

BONNES CONDUITES



Les 6 et 7 mars, les visiteurs de l'opération « Circuler ensemble » ont pu expérimenter l'impression désagréable produite par une série de tonneaux – la casse en moins... Sur un circuit spécial, les enfants de 6 à 10 ans ont eu l'occasion de décrocher un certificat de bonne conduite cycliste. Et le concours de dessins sur le thème « Voir et être vu » a distingué ceux d'Emilie Mauduit, Muriel Jacquot, Léa Arnaud, Thomas, Antoine, et Chaïb Bouchra (ci-contre).



SOPHIE LOIZEAU À JULES-VERNE



Samedi 13 mars, à la maison Jules-Verne, les bibliothécaires ovillois ont choisi de fêter le Printemps des poètes en conviant la poétesse Sophie Loizeau à lire des extraits de son œuvre.

PREMIERS QUARTIERS DE L'ANNÉE

Le Maire et la Déléguée de quartier Laurence Bernard ont donné le coup d'envoi du cycle 2004 des réunions de quartiers, le 4 mars, au cours d'une soirée consacrée aux Pierrats et au Tonkin (lire détail p.3).



Au conservatoire, les cours ont repris le 1^{er} mars dans des locaux neufs, mais provisoires, installés sur le parking Séverine. (Ci-dessus, cours de clavecin dispensé par Julie Blais.)



Sur www.ville-houilles.fr, voyez d'autres photos concernant cette rubrique.

CARNET



Héloïse et Cyril Anstett et leur maman

Naissances

janvier 2004
Amélie Renard,
Emeline Vannier,
Fanny David,
Lina Rigault,
Baptiste Baron,
Clara Arnoult,
Gabin Laboue,
Mathis Laboue,
Ismaila Kane,
Alexia Hertz,
Rayan Chennoufi,
Margaux Watrin,
Maël Coffre,
Kilian Mascetti,
Mathis Mascetti,
Allan Lecuyot,
Cassandre Gibault,
Adrien Finiels,
Luka Pacheco Neto,
Alexis Godwin,
Karim Mbechezi,
Thomas Lomba,
Sirine Bouabda,
Lucile Favrou,
Agnès Meurin,
Kléandry Badiabo,
Ethan Beziat,
Emma Loko Bille Lobe Eje,

Nicolas Dallard,
Ethan Saget,
Sylvian Samboko,
Nathan Neveux,
Ayoub Oulmhain,
Corentin Remy,
Alix Cals,
Grégory Mathon,
Julian Pedro,
Julien Pedro,
Maxence Bouchet,
Alexia Hertz,
Eden Aghemio,
Yssambre Venturini,
Léa Pereira,
Ahmed-Sabri Bendjebbar,
Elsa Lance,
Arthur Valtier,
Diégo Santos,
Emma Plassier,

Mariages

janvier 2004
William Ganga Ntsouka et
Sylvie Banzouzi Loukouzi,
Farid Ait Khelifa et
Fatima Guerfi,
Jerry Boone et Adja Barry,
Roland Daniélou et
Nadine Quedeville,
Gilles Le Mentec et
Sylviane Tari,
Xavier Montagne et
Isabel Jorge,

Décès

janvier 2004 :
Nicole Burel
(épouse Pruvost),
Pierre Charon,
Marie-Louise Cornec
(veuve Le Nenn),
Jean Costes,
Gérard Didot,
Corinne Dodain,
Hervé Duchesne,
Evgen Fabcic,
Giovanna (Gover veuve),
Bortolussi,
Imasdouhi Kechichoghli,
Renée Trécourt
(veuve Dandin),
Jacqueline Botella
(veuve Simonte),
Louise Pauchard
(veuve Sersot),
Roger Querboit,
Alain Richard,
Jacques Septfonds.

Directeur de la publication : Alexandre Joly /
Rédacteur en chef : Frédéric Allinne / Assistante de rédaction : Michèle Malétras /
Mise en page : Guillaume Lansac-Fatte / Photos : Michael Barriera, Lionel Pagès,
Frédéric Allinne, x / Correcteur : Olivier Chauche /
Ont collaboré à ce numéro : Céline Moreira, Sophie Bordet /
Illustrations : Frédéric Allinne, Albert, Service voirie / Tirage : 15 000 exemplaires /
Impression : Actis / Distribution : AGDP / ISSN : 0183-0880 /
Contact : 16, rue Gambetta - BP 120 - 78805 Houilles Cedex /
Tél. 01 30 86 32 32 / www.ville-houilles.fr